

# **Attika-Garten in Küsnacht = Jardin en attique à Küsnacht = Terrace garden at Küsnacht**

Autor(en): **Sommer, Helge**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **16 (1977)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134873>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Attika-Garten in Küsnacht

Text: Helge Sommer  
Planung und Ausführung: E. Fritz AG,  
Gartenarchitekt BSG, Zürich  
Fotos: Ute Sommer

### Situation

Auf dem 5. OG befindet sich eine fast quadratische Dachfläche von 11,0 x 12,0 m mit umlaufender Brüstungsmauer von 95 cm Höhe.

Das Oberflächenwasser der Betonfläche wird über starkes Bodengefälle in zwei Einlaufschächte abgeführt.

In der Mitte überragt die Attika-Fläche ein Kaminkomplex der unteren Wohnungen mit angehängter, offener Feuerstelle.

Nach Norden fällt der Blick auf Hochhäuser mit Einsichtsmöglichkeiten, nach Osten auf den nahen Schübelweiher und gegen Süden und Südwesten weit den Zürichsee hinauf bis zu den schneebedeckten Alpen.

### Aufgabe und Lösung:

Die Wünsche der Bauherrschaft bezogen sich auf abwechslungsreiche Gestaltung mit unterschiedlichen Nutzungsmöglichkeiten. Besonderen Wert legte sie auf Sichtschutz, um ungezwungenes Terrassenleben zu ermöglichen.

Deshalb wurde der bestehende überdachte Raum vor dem Kamin als erweiterter Wohnraum vollkommen mit dunkel gebeizter Holzverschalung ausgekleidet, das Kaminäussere mit Rauhputz, hellbraun gestrichen.

Die Nordseite versah man mit automatisch verschliessbaren Storen, die offenen Seiten gegen Osten und Süden mit Infrarot. Zur Erhöhung der Wohnlichkeit wurde vor die Hauswand eine Schrankzeile eingebaut, die allen Küchenkomfort enthält.

Als Bodenbelag wählte man Waschbeton 70/70 auf Terring. Geschlossene Plattenflächen wechseln ab mit Geröllpartien und Schrittplatten. In nordöstlicher Ecke entstand ein Liege- und Hockplatz in Holz aus Bongossi-Rosten 100/100 cm.

Das Raumerlebnis in der Vertikalen und zugleich als Fortsetzung bestehender Baukonstruktionen vermitteln zwei Pergolen, die an der Brüstung mit einem Rankgerüst verbunden wurden und damit unliebsame Einblicke verhindern.

Die Anordnung der Pflanzbeete gestalten wir mit optima-Dachgarten-Elementen aus Eternit in Verbindung mit Hunziker Winkelplatten und Bordsteinen aus Beton. An der Südseite waren wir durch die frei tragende Bodenplatte mit Belastungen beschränkt. Die übrigen Flächen konnten sogar Werte von 600 kg/m<sup>2</sup> überschreiten.

Der Gartenaufbau richtete sich ganz nach dem optima-System. Die Wurzelschutzfolie aus PVC mit Drainageschicht (15 cm) aus Leca  $\phi$  10/20 ermöglichen einen Wasserstand von etwa 10 cm. Darauf wurde, durch die Filtermatte getrennt, ausgesuchter Humus aufgebracht und mit etwa 10 cm

## Jardin en attique à Küsnacht

Texte: Helge Sommer  
Plan et exécution: E. Fritz S.A., Zurich  
Architecte paysagiste FSAP  
Photos: Ute Sommer

### Situation

Au 5e étage, se trouve la surface d'un toit à peu près carré de 11,0 x 12,0 m, entourée d'un parapet d'une hauteur de 95 cm.

L'eau de surface de la chape en béton est dirigée dans 2 puits d'écoulement par la forte pente du fondé.

Au centre, dominant la surface en attique, un groupe de cheminées montant des étages inférieurs, avec foyer à feu ouvert annexé.

Au nord, le regard plonge sur des buildings qui ne masquent pas la vue, et à l'est, sur le proche étang de Schübel; vers le sud et le sud-ouest, il va loin au-delà du lac, jusqu'aux alpes neigeuses.

### Tâche et solution

Les désirs du maître d'œuvre avaient trait à un aménagement polyvalent, permettant différentes utilisations. Il attachait une importance particulière à la protection contre les regards, afin que la vie sur la terrasse soit sans contrainte.

L'espace couvert existant devant la cheminée à feu ouvert fut à cet effet agrandi en séjour et revêtu d'un lambrissage de bois mordancé foncé, et sur l'extérieur de la cheminée, on appliqua un crépi brun clair.

On équipa le côté nord de stores roulants se fermant automatiquement, et les côtés ouverts à l'est et au sud furent dotés d'infrarouge. Pour accroître le confort, une rangée d'armoires contenant toutes les commodités ménagères fut installée contre le mur de la maison.

Comme revêtement de sol, on choisit des dalles en béton lavé 70/70 posées sur disques terring. Les surfaces entièrement dallées alternent avec les parties recouvertes de galets et de dalles espacées. Dans le coin nord-est, on a placé un siège-couche composé d'un caillebotis en bongossi 100/100 cm.

Deux pergolas reliées au parapet par un cadre-espallier empêchent les regards indiscrets et constituent la dimension plastique verticale en même temps que le prolongement des constructions existantes.

Nous avons réalisé la disposition des surfaces à planter au moyen d'optima-éléments de jardin-terrasse en Eternit, alliés à des dalles d'angle et des bordures Hunziker en béton. Sur le côté sud, la dalle en porte-à-faux nous contraignit à limiter les charges. Les autres surfaces pouvaient même dépasser des valeurs de 600 kg/m<sup>2</sup>.

L'aménagement horticole fut entièrement axé sur le système optima. Les feuilles de protection en CPV empêchant la pénétration des racines ainsi que la couche de drainage (15 cm) en Leca  $\phi$  10/20 permettent un niveau d'eau d'env. 10 cm. Par-

## Terrace Garden at Küsnacht

Text: Helge Sommer  
Plans and realization: E. Fritz AG, Zurich  
Landscape Architect BSG  
Photographs: Ute Sommer

### Situation

Located on the fifth storey roof is an almost square roof area measuring 11.0 by 12.0 m enclosed by a parapet 95 cm high. The surface water is drained into two inlet shafts over a steep gradient.

Rising above the centre of the roof area is a cluster of chimneys from the lower apartments with an associated fireplace.

To the west there is a view of high-rises overlooking the roof; to the east, of nearby Schuebelweiher, and to the south and south east along the Lake of Zurich to the backdrop of snow-clad mountains.

### Problem and solution

The principal desired variegated design with possibilities of differentiated use. Particular value was attached to being screened from view so as to give freedom to life on the terrace.

This is why the existing roofed-over area in front of the fireplace was fully lined with dark-stained wooden planking and the outside of the fireplace, rough-surfaced, painted light brown.

The north side was provided with automatically closable roller blinds; the open sides facing east and south, with infrared. In order to enhance coziness a row of cupboards was placed in front of the house wall to accommodate all cooking utensils. The floor was covered by 70/70 exposed aggregate concrete, and continuous slab areas alternate with gravel-covered areas with stepping stones. Ekki grating 100/100 cm was used in the north eastern corner reserved for rest.

The vertical element, also a continuation of existing structural units, is formed by two pergolas connected at the parapet with latticework, thus preventing unwelcome observation.

The arrangement of plant and flower beds was effected with «optima» roof-garden units made of asbestos cement in conjunction with Hunziker angle slabs and concrete kerb units. Owing to the cantilevered slab in the south, limits were imposed in terms of loading. The other areas would take up to 600 kg/m<sup>2</sup>.

The garden design was governed by the «optima» system. The PVC sheet preventing penetration by roots and the drainage layer (15 cm) of 10/20 dia. Leca allow of a water level of 10 cm approximately. Separated by a filter mat, selected humus was placed on top and in its turn covered with approximately 10 cm of «optima» standard soil.

For plants we selected pine with the variety of shapes of the various subspecies. The evergreen conifers were alternated with deciduous plants such as Ja-

optima-Einheitserde abgezogen.

Für die Bepflanzung wählten wir als Leitpflanze die Föhre mit ihrem Formenreichtum der verschiedensten Unterarten. Das Immergrün der Nadeln wurde durch laubabwerfende Arten unterbrochen, wie z. B. Japanischer Ahorn, Sanddorn, Sommerflieder und Zaubernuss.

An Pergolen und Rankgerüsten konnten alle verfügbaren Schlinger und Rankrosen gesetzt werden.

Das Stauden- und Zwiebelsortiment wurde so vielfältig arrangiert, dass es heute geradezu eine Lust ist, während der verschiedenen Jahreszeiten die Pflanzung zu beobachten.

dessus, séparé par la natte filtrante, on répandit de l'humus sélectionné et on égailisa avec env. 10 cm d'optima-terreau universel.

C'est le pin que nous choisîmes comme espèce dominante, avec la richesse des formes de ses multiples variétés. Le vert persistant des aiguilles fut entremêlé d'espèces à feuilles caduques, telles que par ex. l'érable du Japon, l'argousier, le budleia et l'hamamélis.

Contre les pergolas et les cadres-espalières, on put planter toutes les espèces grimpantes à disposition, rosiers y compris.

La gamme des arbustes et des bulbes à fleurs fut arrangée avec une telle diversité que c'est aujourd'hui un réel plaisir d'admirer la végétation pendant la ronde des saisons.

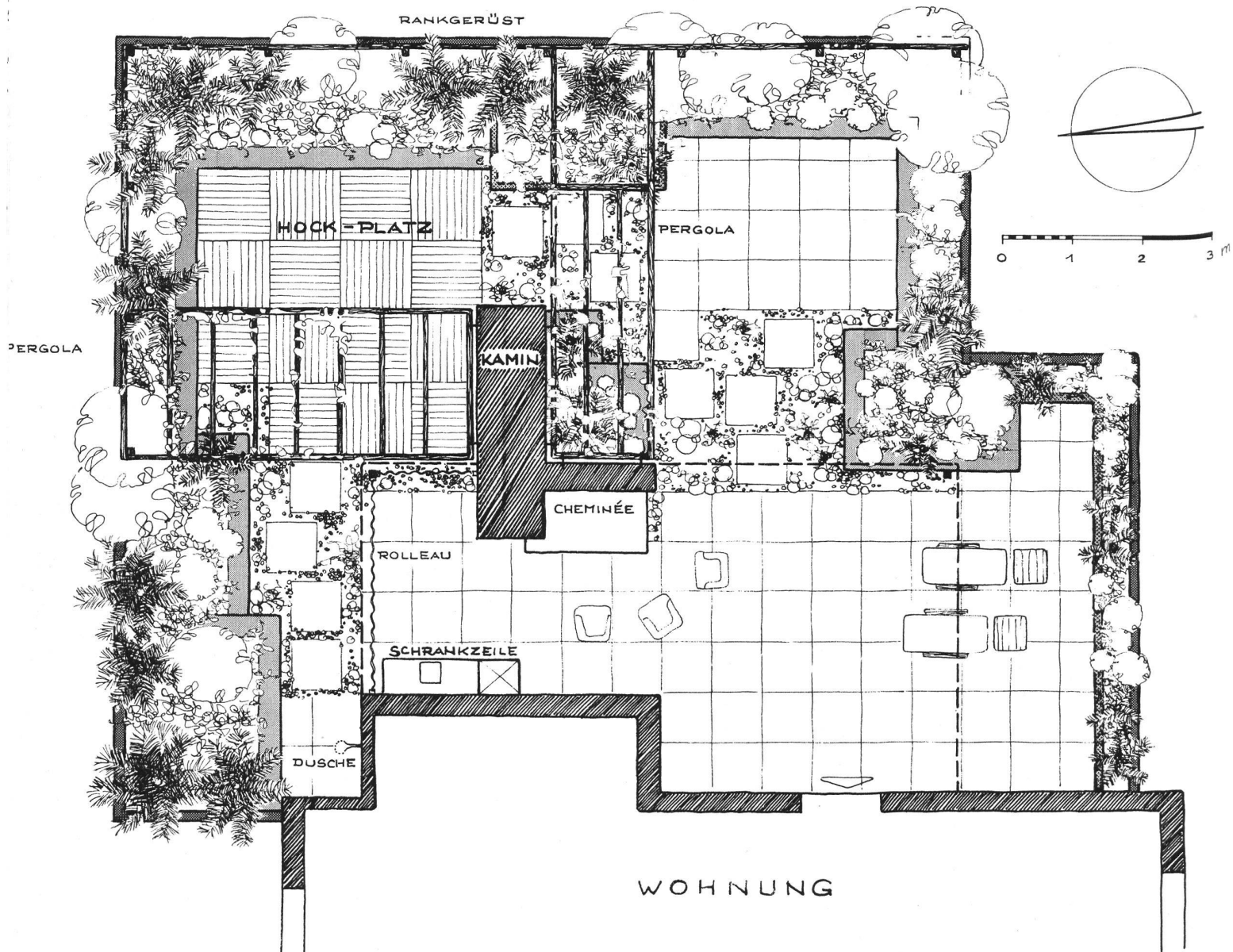
panese maple, sea buckthorn, summer lilac and witch-hazel.

All available creepers and climbing roses could be used for the pergolas and lattice-work. The selection of shrubs and bulbs was so diversified that it is today a joy to watch the garden through the seasons.

Grundrissplan des Attika-Gartens in Küssnacht.

Plan du jardin en attique à Küssnacht.

Plan of the terrace garden at Küssnacht.





Geröllpartien bilden den natürlichen Uebergang zu den «optima»-Elementen. Im Vordergrund Bongossi-Roste. Dank eingebauter Beleuchtung wirkt der Garten auch in der Dunkelheit attraktiv.  
Bild: Ute Sommer

Les parties recouvertes de galets constituent le passage naturel vers les «optima»-éléments. Au premier plan, le caillebotis en bongossi. Grâce à un éclairage encastré, le jardin est attrayant même dans l'ombre.  
Photo: Ute Sommer

Detritus areas form the natural transition to the «optima» units. Bongossi grills in the foreground. Thanks to built-in lighting the garden is attractive also in the dark.  
Photograph: Ute Sommer

Beim Gang um den zentralen Kaminkomplex eröffnen sich ständig neue Perspektiven. Lärchenholzpergolen, das Grün der Föhren und das Braun der Bongossi-Roste, ergeben ein harmonisches Miteinander.  
Bild: Ute Sommer

En faisant le tour du groupe central de cheminée, on découvre sans cesse de nouvelles perspectives. Les pergolas en mélèze, le vert des pins et le brun du caillebotis en bongossi forment un ensemble harmonieux.  
Photo: Ute Sommer

Ever new perspectives offer themselves on a round about the central chimney complex. Larchwood pergolas, the verdure of spruce and the brown colour of the Bongossi grills constitute a harmonious entity.  
Photograph: Ute Sommer

